

2015

Remetex GmbH

Инструкция по эксплуатации
Матрас противопролежневый «Remetex» в
вариантах исполнения, с принадлежностями.

Remetex GmbH
Josef-Görres-Platz 2
56068 Koblenz
Tel.: +49 261 3011 100
Fax: +49 261 3011 111

«Реметекс ГмбХ», Германия Remetex GmbH
Josef-Görres-Platz 2, 56068 Koblenz, Germany



Содержание

1. Предисловие
2. Назначение изделия
3. Описание
4. Технические характеристики
5. Виды неисправностей
6. Дезинфекция и уход
7. Транспортировка и хранение
8. Упаковка
9. Маркировка
10. Утилизация
11. Гарантия

ПРЕДИСЛОВИЕ

Прежде всего, мы хотели бы поблагодарить Вас за выбор наших противопролежневых изделий.

Данную инструкцию Вы получили вместе с Вашим матрасом противопролежневым «Remetex». Надеемся, что она даст ответ на Ваши вопросы относительно эксплуатации. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию, чтобы ознакомиться с эксплуатацией Вашего матраса противопролежневого «Remetex». Инструкции по уходу и обслуживанию матраса и подушки могут также быть Вам полезны.

Примечание: пожалуйста, имейте в виду, что применение матраса противопролежневого «Remetex» должно полностью соответствовать этой инструкции, иначе продукт может быть поврежден. Пожалуйста, проводите дезинфекцию, руководствуясь этой инструкцией.

За дальнейшими вопросами, пожалуйста, обращайтесь к Вашему специализированному поставщику.

Данная инструкция является неотъемлемой частью продукта и должны прилагаться к каждому поставляемому изделию.

Все права защищены, включая перевод. Никакая часть данной инструкции не может быть воспроизведена ни в какой форме (печать, фотокопия, микрофильм или иной вид копирования) без письменного разрешения издателя, или обрабатываться, дублироваться или распространяться с использованием электронных систем ©

Remetex GmbH

НАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Пролежни являются серьезной проблемой для прикованных к постели, креслу-коляске пациентов, особенно для тех, кто не может поворачиваться. Из-за долгого контакта с поверхностью кровати либо кресла-коляски, кожа начинает воспаляться и этот процесс развивается. Язва причиняет серьезную боль пациенту помимо основного заболевания, таким образом, уход за пациентом становится намного тяжелее.

Матрас противолежневый «Remetex» в вариантах исполнения, с принадлежностями используется для профилактики образования пролежней или их лечения путем циклического перераспределения опорных поверхностей, контактирующих с телом пациента.



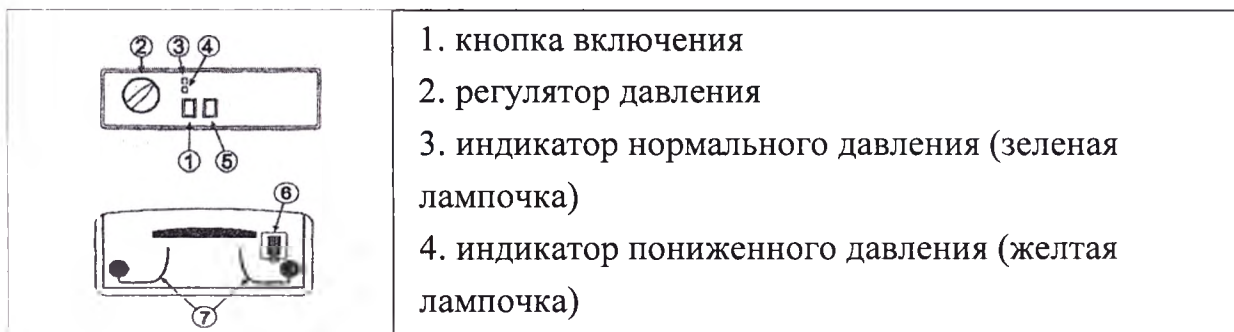
Матрасы противолежневые выполнены в виде ромбовидные ячейки или труб из воздушных подушек. Они поочередно накачиваются, образуя две группы А и В, и, соответственно, меняют точки давления тела.



Ячейки матраса, наполняемые воздухом сделаны из высококачественного полиуретана и покрыты нейлоновым слоем, который имеет очень хорошую прочность. Подушки сделаны из высокопрочного неопрена и

полихлорвинила. Верхний слой высокостойкий к разрывам, ударам и разрезам. Воздух поступает в изделие с помощью насоса/компрессора, позволяет осуществлять регулировку давления в каждой отдельной ячейке и это препятствует развитию пролежней. Управлять компрессором очень просто и легко.

Компрессор:



1. кнопка включения
2. регулятор давления
3. индикатор нормального давления (зеленая лампочка)
4. индикатор пониженного давления (желтая лампочка)

Технические характеристики компрессора:

Размеры	27 X 13 X 10 см ($\pm 5\%$)
Рабочее давление	20 +/- 1 кПА
Переменный ток	220 В $\pm 10\%$, 50Hz $\pm 2\%$
Потребление мощности	10 + 25%, Вт; Ток: 0,06 А
Масса	4 кг ($\pm 5\%$)
Функция «Статик» - все ячейки надуваются одновременно, обеспечивая статическую поверхность, что позволяет с легкостью менять положение пациента при проведении процедур или кормления	наличие
Регулировка давления в зависимости от веса	наличие

пациента	
Класс безопасности	II
Защита от электричества	тип B

Руководство по эксплуатации:

1. Установите компрессор на плоскую, жесткую поверхность или подвесьте используя крючки на корпусе компрессора.
2. Противопротезный матрас расстелите на матрас кровати, загнув свободные концы под него. Вход для соединительных трубок должен быть расположен в ножном отделе.
3. Подсоедините компрессор к изделию с помощью соединительных трубок.
4. Убедитесь, что трубки не закручены и не проходят под матрасом.
5. Включите компрессор (положение «ВКЛ»). Воздух начнет поступать в изделие.
6. Застелите изделие водонепроницаемым чехлом (если предусмотрено в комплектации), сверху матрас рекомендуем застелить хлопковой простыней и уложить пациента.
7. Отрегулируйте давление, выбрав соответственно «MIN» или «MAX» в зависимости от веса пациента и комфортности. Оптимальный вариант, когда между телом пациента и не надутый частью изделия проходят два пальца руки.
8. Для включения статической функции установите кнопку 5 в положение «ВКЛ», при этом все ячейки надутятся одновременно, обеспечивая статическую поверхность изделия. Это позволяет с легкостью менять положение пациента при проведении процедур или кормлении.
9. При выключении статической функции система работает в обычном режиме.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Производитель	Remetex
Адрес	Josef-Görres-Platz 2, 56068 Koblenz, GERMANY
Тип	Матрас противопролежневый (трубчатый)
Модель	Libra I
Описание	
Длина	180 см ($\pm 5\%$)
Ширина	86 см ($\pm 5\%$)
Высота	8 см ($\pm 5\%$)
Вид	Воздушные камеры в форме труб
Состав (материал)	Нейлон Valplast / ПВХ С-7058-М
Пролежни (степень)	Рекомендован для пациентов с высокой степенью риска возникновения пролежней (III-IV степень).
Масса	Не более 5 кг
Грузоподъемность	130 кг

Производитель	Remetex
Адрес	Josef-Görres-Platz 2, 56068 Koblenz, GERMANY
Тип	Матрас противопролежневый (трубчатый)
Модель	Libra II
Описание	
Длина	200 см ($\pm 5\%$)
Ширина	90 см ($\pm 5\%$)
Высота	11 см ($\pm 5\%$)
Вид	Воздушных камеры в форме труб
Состав (материал)	Нейлон Valplast / ПВХ С-7058-М
Функция CPR - клапан экстренного сброса воздуха	Наличие
Пролежни (степень)	Рекомендован для пациентов с высокой степенью риска возникновения пролежней (III-IV степень).
Масса	Не более 6 кг
Грузоподъемность	150 кг

Производитель	Remetex
Адрес	Josef-Görres-Platz 2, 56068 Koblenz, GERMANY
Тип	Матрас противопролежневый (трубчатый)
Модель	Libra III
Описание	
Длина	200 см (±5%)
Ширина	90 см (±5%)
Высота	11 см (±5%)
Вид	Воздушные камеры в форме труб
Состав (материал)	Нейлон Valplast / ПВХ С-7058-М
Вентиляционные микронасечки (лазерная перфорация)	Наличие
Функция CPR - клапан экстренного сброса воздуха	Наличие
Пролежни (степень)	Рекомендован для пациентов с высокой степенью риска возникновения пролежней (III-IV степень).
Масса	Не более 6 кг
Грузоподъемность	170 кг

Производитель	Remetex
Адрес	Josef-Görres-Platz 2, 56068 Koblenz, GERMANY
Тип	Матрас противопролежневый (трубчатый)
Модель	Libra IV
Описание	
Длина	180 см (±5%)
Ширина	86 см (±5%)
Высота	8 см (±5%)
Вид	Воздушные камеры в форме труб
Состав (материал)	Нейлон Valplast / ПВХ С-7058-М
Отверстие для судна	Наличие
Вентиляционные микронасечки (лазерная перфорация)	Наличие
Пролежни (степень)	Рекомендован для пациентов со средней и высокой

	степенью риска возникновения пролежней (II-III степень)
Масса	Не более 5 кг
Грузоподъемность	130 кг

Производитель	Remetex
Адрес	Josef-Görres-Platz 2, 56068 Koblenz, GERMANY
Тип	Матрас противопролежневый (трубчатый)
Модель	Libra V
Описание	
Длина	190 см (±5%)
Ширина	80 см (±5%)
Высота	13 см (±5%)
Вид	Воздушные камеры в форме труб
Состав (материал)	Нейлон Valplast / ПВХ С-7058-М
Функция CPR - клапан экстренного сброса воздуха	Наличие
Пролежни (степень)	Рекомендован для пациентов со средней и высокой степенью риска возникновения пролежней (II-III степень)
Масса	Не более 5 кг
Грузоподъемность	130 кг

Производитель	Remetex
Адрес	Josef-Görres-Platz 2, 56068 Koblenz, GERMANY
Тип	Матрас противопролежневый (трубчатый)
Модель	Libra VI
Описание	
Длина	230 см (±5%)
Ширина	90 см (±5%)
Высота	6 см (±5%)
Вид	Воздушные камеры в форме труб
Состав (материал)	Нейлон Valplast / ПВХ С-7058-М
Вентиляционные микронасечки (лазерная перфорация)	Наличие
Пролежни (степень)	Рекомендован для пациентов со средней и высокой степенью риска возникновения пролежней (II-III

	степень)
Масса	Не более 5 кг
Грузоподъемность	130 кг

Производитель	Remetex
Адрес	Josef-Görres-Platz 2, 56068 Koblenz, GERMANY
Тип	Матрас противопролежневый (ячеистый)
Модель	Libra VII
Описание	
Длина	190 см (±5%)
Ширина	85 см (±5%)
Высота	6,5 см (±5%)
Вид	Куполообразные, четырехугольные ячейки
Состав (материал)	ПВХ С-7058-М
Пролежни (степень)	Рекомендован для пациентов с низкой и средней степенью риска возникновения пролежней (I-II степень)
Масса	Не более 4 кг
Грузоподъемность	120 кг

Производитель	Remetex
Адрес	Josef-Görres-Platz 2, 56068 Koblenz, GERMANY
Тип	Матрас противопролежневый (ячеистый)
Модель	Libra VIII
Описание	
Длина	200 см (±5%)
Ширина	90 см (±5%)
Высота	7 см (±5%)
Вид	Куполообразные, четырехугольные ячейки
Состав (материал)	ПВХ С-7058-М
Вентиляционные микронасечки (лазерная перфорация)	Наличие
Пролежни (степень)	Рекомендован для пациентов с низкой и средней степенью риска возникновения пролежней (I-II степень)
Масса	Не более 4 кг
Грузоподъемность	130 кг

Производитель	Remetex
Адрес	Josef-Görres-Platz 2, 56068 Koblenz, GERMANY
Тип	Матрас противопролежневый (ячеистый)
Модель	Libra IX
Описание	
Длина	230 см ($\pm 5\%$)
Ширина	90 см ($\pm 5\%$)
Высота	7 см ($\pm 5\%$)
Вид	Куполообразные, четырехугольные ячейки
Состав (материал)	ПВХ С-7058-М
Вентиляционные микронасечки (лазерная перфорация)	Наличие
Пролежни (степень)	Рекомендован для пациентов с низкой и средней степенью риска возникновения пролежней (I-II степень)
Масса	Не более 4 кг
Грузоподъемность	130 кг

Принадлежности:

1. Насос/компрессор, не более 2 шт.
2. Аккумуляторная батарея к компрессору, не более 4 шт.
3. Зарядное устройство, не более 2 шт.
4. Матрасная вставка, не более 6 шт.
5. Чехол для матраса, не более 4 шт.
6. Запасной воздушный сегмент, не более 20 шт.
7. Шланги для надувной системы, не более 4 шт.
8. Ремонтный комплект, не более 2 шт.
9. Предохранитель, не более 3 шт.
10. Сумка для транспортировки/хранения, не более 2 шт.
11. Инструкция по эксплуатации, не более 2 шт.

ВИДЫ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Типы поломок		Проблемы	Методы починки
Изделие не накачивается	Индикатор включен	Отсоединена трубка	Присоединить ее
		Изделие проколото	Заклейте дыру
	Индикатор выключен	Не подключено питание	Подключите питание
Изделие надувается не полностью	Изделие очень мягкое	Давление минимально	Поверните диск
		Трещит	Разверните и вымойте
		Воздушный фильтр заблокирован из-за долгого использования	Продуйте его
	Компрессор шумит	Винты на воздушном компрессоре не затянуты	Затяните их

ДЕЗИНФЕКЦИЯ И УХОД

Компрессор

Проверяйте воздушный фильтр один раз в месяц. В случае загрязнения помойте фильтр мягким моющим средством, высушите и установите на место.

Корпус компрессора протирайте тканью, смоченной 25% раствором нашатырного спирта.

Матрас противопролежневый

Во избежание проколов избегайте контактов изделия с колюще-режущими предметами. Гигиеническую обработку производить мыльным или дезинфицирующими растворами. Сушить в месте, защищенном от солнца.

ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Транспортирование матраса противополежневого проводится любыми видами наземного транспорта в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта.

Температура: от – 40С до + 55С

Влажность: 10% – 93%

Атмосферное давление: 86кПа – 106кПа

При транспортировке будьте осторожны: избегайте влажности и тряски.

Хранить изделия следует в хорошо вентилируемом помещении

УПАКОВКА

Эксплуатационные и товаросопроводительные документы вкладываются в пакет из полиэтиленовой пленки.

Для транспортировки матрас уложен в чехол из полиэтиленовой пленки. Компрессор уложен в коробку из гофрированного картона и вместе с противополежневым изделием вложен в картонный ящик.

МАРКИРОВКА

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя следующую информацию:

- наименование или товарный знак предприятия-изготовителя;
- адрес производителя и уполномоченного представителя;
- наименование изделия;

Символы:

-  - Производитель

-  - Обратитесь к инструкции по эксплуатации

-  - Серийный номер

-  - Изделие соответствует основным требованиям директив ЕС

 - Дата выпуска

УТИЛИЗАЦИЯ

Матрас противопролежневый «Remetex» в вариантах исполнения, с принадлежностями относятся к Классу А – эпидемиологически безопасные отходы, приближенные по составу к твердым бытовым отходам и могут утилизироваться по истечению срока эксплуатации совместно с бытовыми отходами.

ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Производитель: Remetex GmbH, Josef-Görres-Platz 2, 56068 Koblenz, Germany,

Tel.: + 49-2623-924-990, Fax: + 49-2623-924-99-99

Средний срок службы до списания – не менее 2 лет.

Критерием предельного состояния изделия является невозможность или технико-экономическая нецелесообразность восстановления его работоспособности.

Гарантийный срок на Матрас противопролежневый «Remetex» в вариантах исполнения, с принадлежностями – 12 месяцев со дня продажи при выполнении требований настоящей инструкции.

Гарантийные обязательства не распространяются на неисправности в результате внесения изменений в нашу конструкцию, недостаточного ухода, ненадлежащего или неправильного обращения или хранения, или использования не оригинальных (пиратских) деталей. Гарантия также не включает детали или рабочие детали, подвергающиеся естественному износу.

Региональный дистрибьютор в России:

Общество с ограниченной ответственностью "МЕДИМПОРТКОМПЛЕКТ",
ООО «МЕДИМПОРТКОМПЛЕКТ»

Россия, 109559, г. Москва, ул. Вавилова, д. 5, корп. 3, оф. 115,

Тел. + 7 (926) 018-77-47

Numbered, sewed and sealed 14 sheets in all.

Remetex GmbH
Josephs-Platz 2
DE 530 99 Kallert
Tel.: +49 261 3071 100
Fax: +49 261 3071 111

E. Hoening

E. Hoening
General Manager

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей на Инструкции по эксплуатации (Матрас противопрележный «Remetex» в вариантах исполнения, с принадлежностями)

Штамп: Реметекс ГмбХ
Йозеф-Гёррес-Платц 2,
DE 56068 Кобленц,
Тел.: +49 261 3011 160
Факс: +49 261 3011 111

Пронумеровано, прошито и скреплено штампом 14 листов
Реметекс ГмбХ

/Подпись/
Э. Хёнинг
Генеральный Директор

Штамп: Реметекс ГмбХ
Йозеф-Гёррес-Платц 2,
DE 56068 Кобленц,
Тел.: +49 261 3011 160
Факс: +49 261 3011 111

Переводчик _____ *СГ* Коновалов Сергей Георгиевич

Город Москва.

Десятого марта две тысячи пятнадцатого года.

Я, Чайлин Сергей Анатольевич, временно исполняющий обязанности нотариуса города Москвы Милевского Владислава Геннадиевича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Коноваловым Сергеем Георгиевичем в моём присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 8-3-2298

Взыскано по тарифу: 100 руб.

Временно исполняющий обязанности нотариуса

С.А.Чайлин



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 15 лист (-а, -ов)
временно исполняющий
обязанности нотариуса

